

12 - It's Not Working! Bal Burst Smasher?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

That's so annoying.

[00:04] ---

Burp!

[00:06] ---

Huh?

[00:06] ---

What was that just now?

[00:07] ---

Hey!

[00:08] ---

Burp.

[00:09] ---

No, seriously, what is that?

[00:11] ---

Like I said, what is that?

[00:13] ---

Stop eating my dialogue!

[00:15] ---

The greatest Buddyfighter in the world!

[00:18] ---

The WBC Cup has begun, and the winner will be the Buddy Champion, B!

[00:24] ---

The fighters who won their way to the Cho-Tokyo Best 4 are...

[00:27] ---

Tasuku Ryuenji!

[00:28] ---

Gaito Kurouzu!

[00:29] ---

Gao Mikado!

[00:30] ---

And Dai Kaido!

[00:32] ---

Who will be the one to make it to the finals?

[00:35] ---

First match of the Semifinals!

[00:37] ---

Gao Mikado vs. Gaito Kurouzu! Buddy...

[00:40] ---

Meowt!

[02:13] ---

One more carton!

[02:18] ---

Ahh!

[02:19] ---

Now Bal can become huge, like the big chief!

[02:24] ---

Big chief?

[02:31] ---

Are you okay?

[02:33] ---

Bal is gonna get big
and blow up Duel Jaeger!

[02:37] ---

You sure will.

[02:39] ---

Then what about your
promise to see us at the finals?

[02:43] ---

Senior Tasuku!

[02:44] ---

Jack!

[02:45] ---

Huh?

[02:46] ---

Um...

[02:49] ---

What are you...

[02:52] ---

Hey, what's the big idea?

[02:53] ---

He's so worried about whether you're back
to normal that he can't even sleep at night.

[02:57] ---

Jack!

[02:59] ---

It's the truth, isn't it?

[03:00] ---

It looks like you're okay now.

[03:02] ---

Yeah. Sorry to make you worry.

[03:07] ---

It's not working! Bal Burst Smasher?

[03:11] ---

If you want to fight Duel Jaeger, you two would have to defeat Gaito Kurouzu tomorrow...

[03:18] ---

And Tasuku would have to lose to Dai Kaido.

[03:21] ---

Bal doesn't want that, bal!

[03:22] ---

Bal wants to fight Jack too, bal!

[03:25] ---

Then you need to win tomorrow's match.

[03:27] ---

We'll be sure to win our match too.

[03:29] ---

Bal understands, bal!

[03:30] ---

Gao! We're going to defeat Gaito and Abygale for sure, bal!

[03:34] ---

Y-Yeah.

[03:35] ---

Did something happen between you and Gaito?

[03:39] ---

Huh?

[03:41] ---

There's no fooling you, Senior Tasuku.

[03:44] ---

The other day, I saw Gaito Kurouzu fight against Kyoya Gaen.

[03:49] ---

Kyoya Gaen?

[03:50] ---

Yeah. Gaito won that fight, but...after that, Gaito said something that's been bothering me.

[03:58] ---

Something that Gaito said?

[03:59] ---

Before, when we fought, I thought that I could become friends with Gaito.

[04:03] ---

Or rather, I wanted to become friends!

[04:05] ---

That's what I thought. But...

[04:10] ---

Buddyfight is no mere game.

[04:12] ---

Maybe Buddyfight has
a special significance to him.

[04:17] ---

A special significance?

[04:19] ---

Back when I was fighting bad guys on Buddy
Police missions, I didn't think of it as a game.

[04:26] ---

That's why Gaito saying that Buddyfight isn't a mere game
is something to definitely be concerned about.

[04:33] ---

I wonder what Gaito is fighting for.

[04:38] ---

Gao. Worrying about that won't help anyone.

[04:42] ---

Huh?

[04:43] ---

As a Buddyfighter, the best thing you can do is to give it your
all once you're standing on the fighting stage!

[04:49] ---

Don't you agree?

[04:51] ---

Senior Tasuku...

[04:52] ---

Someday, you'll understand each other.

[04:55] ---

That's right. Buddyfight is a game that
can turn anybody into a friend!

[05:00] ---

All right! Let's do our best, Bal!

[05:04] ---

Huh?

[05:05] ---

If you're looking for Bal,
he went out this way.

[05:09] ---

What?

[05:10] ---

When you don't know something...

[05:12] ---

It's best to ask the person in question, bal!

[05:16] ---

Bal is gonna win the next fight for sure, bal!

[05:19] ---

What?

[05:20] ---

If it's not a game, then what does

Buddyfight mean to Gaito, bal?

[05:24] ---

Why would I have to tell you that?

[05:29] ---

Gao wants to know, bal!

[05:31] ---

Bal wants to tell him, bal!

[05:34] ---

You're so considerate of your Buddy.

[05:36] ---

Bal is considerate of Bal's Buddy, bal!

[05:39] ---

But I have no obligation to tell you.

[05:41] ---

Huh?

[05:42] ---

Go back to your Buddy, now!

[05:44] ---

Bal...

[05:46] ---

I want to know too.

[05:47] ---

Abygale?

[05:48] ---

What does Buddyfight mean to you?

[05:55] ---

Does Bal know where Gaito Kurouzu lives?

[05:58] ---

I don't think so.

[06:01] ---

But Bal said that Gaito is always here.

[06:10] ---

Bal...

[06:12] ---

To me, Buddyfight is...

[06:15] ---

Something that lets me prove
to the world that I'm the strongest.

[06:19] ---

To the world?

[06:20] ---

Bal?

[06:21] ---

That's why victory is the only thing that makes Buddyfight worthwhile.

[06:26] ---

Gaito.

[06:27] ---

Gao.

[06:29] ---

Sorry, I couldn't help overhearing you.

[06:31] ---

You think that victory is the only thing that makes Buddyfight worthwhile?

[06:34] ---

You look like you want to disagree.

[06:37] ---

There are so many other things you can gain from Buddyfights other than victory!

[06:41] ---

Gao Mikado.

[06:42] ---

I'll tell you what I hate.

[06:45] ---

Huh?

[06:46] ---

I hate people who lecture me.

[06:48] ---

Bal!

[06:52] ---

Gaito.

[06:54] ---

To me, Buddyfight is not a game.

[06:57] ---

Defeat cannot be permitted.

[06:59] ---

That's my fate.

[07:01] ---

I don't have time to waste on you fools!

[07:05] ---

Gao!

[07:06] ---

Bal?

[07:08] ---

Gaito told me, bal!

[07:10] ---

What are you...

[07:11] ---

Gaito wants to tell the world

that he's the strongest, bal!

[07:15] ---

Bal wants to become Buddy Champion
and tell the world too, bal!

[07:18] ---

If Bal and Gao win tomorrow, that means
we're stronger than Gaito, who's the strongest, bal!

[07:23] ---

We'll be super-strongest, bal!

[07:24] ---

Really?

[07:26] ---

Super-strongest?

[07:28] ---

How idiotic.

[07:30] ---

We're leaving, Abygale.

[07:32] ---

The super-strongest, huh?

[07:34] ---

Let's do it! Let's become
the super-strongest!

[07:36] ---

We will, bal!

[07:38] ---

Bal, bal, bal!

[07:40] ---

Don't be ridiculous!

[07:41] ---

Tomorrow, you will lose to me.

[07:44] ---

That's your fate.

[07:47] ---

Gaito...

[07:48] ---

Senior Tasuku, I'm going to do what you said.
I'll give it my all in the fight!

[07:53] ---

That's the spirit!

[07:54] ---

If I do that, maybe we can do it.

[07:56] ---

Huh?

[07:57] ---

Whenever I Buddyfight, I always
become friends with my opponent.

[08:00] ---

That's how I Buddyfight!

[08:03] ---

That's true.

[08:05] ---

We can't take it easy either.

[08:07] ---

You're right.

[08:08] ---

Thanks!

[08:09] ---

Gao, what are you doing here anyway?

[08:13] ---

You can't go wandering around at night!

[08:16] ---

Don't make us worry like that!

[08:18] ---

Bal came and asked for Gao's sake, bal!

[08:20] ---

Bal did his best, bal!

[08:22] ---

But I'm the one who's going
to get yelled at by Mom!

[08:26] ---

Fated to become the strongest, huh.

[08:29] ---

It's the truth.

[08:31] ---

After all, ever since you became
my Buddy, Abygale, I've never lost.

[08:37] ---

That's true.

[08:39] ---

Naturally, we'll win tomorrow, too.

[08:44] ---

As long as you're with me,
you can become the strongest.

[08:53] ---

The WBC Cup Cho-tokyo Championship is
finally heading into the semifinals!

[08:58] ---

Everyone's eyes are on the first match, a showdown between
Aibo Academy Elementary school students!

[09:02] ---

Gao Mikado and Gaito Kurouzu
will be facing off on the stage!

[09:07] ---

Both have Buddies with Impact Monsters.

[09:10] ---

That's expected to be a highlight of this match.

[09:13] ---

Oh my, he actually sounds like a commentator!

[09:16] ---

Talk about out of character!

[09:17] ---

That zombie thinks he's such hot stuff!

[09:19] ---

What did you just say?

[09:22] ---

I've been analyzing and
commentating from the start, B!

[09:26] ---

Gao! We'll become
the super-strongest, bal!

[09:28] ---

Yeah! Let's do it, Bal!
The super-strongest!

[09:33] ---

Rise, sun!

[09:35] ---

Burn, sun!

[09:37] ---

Luminize!
Scorching Sun Dragon!

[09:41] ---

The dark hour has begun...

[09:44] ---

Luminize...

[09:46] ---

Hollow Black Dragon.

[09:49] ---

Buddy...

[09:51] ---

Fight!

[09:53] ---

Raise the flag!

[09:55] ---

Dragon World!

[09:57] ---

Dragon World, bal!

[09:58] ---

Darkness Dragon World.

[10:01] ---

First move goes to Gao Mikado!

[10:03] ---

Charge and draw!

[10:07] ---

I'll show you this!

The debut of a new sun!

[10:11] ---

Bal!

[10:13] ---

I pay 1 gauge and 1 life to equip!

[10:17] ---

Sun Fist, Balguard!

[10:20] ---

Gao! Gao looks so cool, bal!

[10:21] ---

A new sun?

[10:23] ---

Gao's new item, Sun Fist, Balguard!

[10:26] ---

What sort of abilities does it have?

[10:28] ---

Keep watching, and you'll figure it out!

[10:29] ---

When you're as experienced as I am,
I can figure it out without looking.

[10:32] ---

It's probably, you know, that thing...

[10:34] ---

Gao! Hit Gaito real hard, bal!

[10:37] ---

Sun Fist! Balguard!

[10:43] ---

My turn is over!

[10:46] ---

No matter what item you use, it's useless.

[10:48] ---

My turn.

[10:49] ---

Draw. Charge and draw.

[10:53] ---

I call Black Fire, Inflammation to the left.

[10:57] ---

Which one is my enemy?

[10:59] ---

Dark whirlwind that carries death.

[11:01] ---

I pay 1 gauge and Buddy call to the right!

[11:04] ---

Black Death Dragon, Abygale!

[11:08] ---

He's here, bal!

[11:10] ---

Right!

[11:15] ---

I'll destroy all of Gaito's enemies,
no matter who they might be!

[11:21] ---

Gaito Kurouzu has called monsters
to the right and left...

[11:24] ---

And he's paid 1 gauge and 1 life to equip
Death Dragon Sickle, Gale Scythe!

[11:29] ---

With this formation, it looks like he's
trying to beat Gao at his own game!

[11:33] ---

Bal wanted to do the Gao Formation first, bal!

[11:37] ---

Here it comes! Gaito's deck destroying technique!

[11:40] ---

You've got to survive this, Gao!

[11:42] ---

Your deck will become my power.

[11:45] ---

I cast! Black Drain!

[11:53] ---

Gao's cards were sent to the drop zone, bal!

[11:57] ---

Now attack the fighter...

[11:59] ---

And destroy! Destroy! Destroy!

[12:03] ---

Burn!

[12:07] ---

Gale Claw!

[12:13] ---

You're going to lose here and now!

[12:16] ---

I cast! Blue Dragon Shield!

[12:19] ---

My turn is over.

[12:21] ---

Gao Mikado has managed to survive Gaito's
combined attacks with 6 life!

[12:27] ---

I knew this would happen, B.

[12:30] ---

Right now, Gao Mikado has
5 cards in his drop zone.

[12:34] ---

And Gaito has 2 gauge.

[12:36] ---

At this point, there's no way that
he'd use his Impact Monster.

[12:39] ---

That's certainly accurate, but...

[12:41] ---

He's being really annoying about it.

[12:43] ---

I call Mera Blade Dragon to the left!

[12:47] ---

I'm getting fired up, mera!

[12:50] ---

Here we go, Bal!

[12:51] ---

It's Bal's turn, bal!

[12:53] ---

I pay 1 gauge and Buddy call to the right!

[12:57] ---

Bal, bal!

[13:00] ---

Dragon of the Sun, Bal Dragon!

[13:02] ---

Bal will try his best!

[13:04] ---

It looks like Gaito stole Gao's thunder earlier.

[13:08] ---

But he's finally completed
the Gao Formation!

[13:11] ---

Yes! This is just the start of
Gao Mikado's specialty move, B!

[13:16] ---

I cast! Bal Support!

[13:19] ---

If Bal is on the field, I gain 2 gauge...

[13:22] ---

And 2 life, bal!

[13:24] ---

He's going to try and finish it in one turn.

[13:26] ---

Yeah.

[13:27] ---

Mera Blade! Attack Gaito!

[13:29] ---

Mera mera mera!

[13:32] ---

Mera Blade!

[13:36] ---

Next, it's Bal's turn, bal!

[13:40] ---

Bal! Bal!

[13:41] ---

Bal!

[13:46] ---

Balguard!

[13:49] ---

Gaito!

[13:50] ---

What?

[13:52] ---

You told me that to you,
Buddyfight isn't a game.

[13:55] ---

So what? It's none of your business!

[13:58] ---

If it's not a game, that means you're
serious about becoming the strongest, right?

[14:02] ---

I'm serious about becoming
Buddy Champion, too.

[14:05] ---

In the end, you and I are the same!

[14:09] ---

What are you trying to say?

[14:10] ---

You and I are the same?

[14:13] ---

Ridiculous.

[14:14] ---

Hurry up and end your turn!

[14:16] ---

I want to be friends with you!

[14:20] ---

Final Phase!

[14:22] ---

Here it comes!

Gao Mikado's Impact Monster!

[14:25] ---

Impact Call!

[14:27] ---

I pay 3 gauge and transform
Bal Dragon into an Impact Monster!

[14:33] ---

Bal will try his super-best!

[14:37] ---

This will finish you!

[14:45] ---

Bal is now a Size 2 monster with 11000 power,
6000 defense, and a critical of 4!

[14:52] ---

This card's attacks can't be nullified!

[15:04] ---

Bal Burst Smasher!

[15:08] ---

I cast! Black Dragon Shield!

[15:12] ---

Bal?

[15:12] ---

He blocked the attack?

[15:13] ---

What?

[15:15] ---

But he just said that the Bal Burst
Smasher can't ever be neutralized!

[15:19] ---

Meow!

[15:20] ---

Your Impact Monster is powerless
before my Black Dragon Shield!

[15:24] ---

I get it! The attack wasn't neutralized...

[15:28] ---

Bal Burst Smasher's damage
was changed to 0!

[15:31] ---

That's right! The spell Black Dragon Shield
reduces all damage to 0, and adds 1 life!

[15:39] ---

And now Gao Mikado's turn is over!

[15:41] ---

His Impact Monster ace in
the hole turned out to be a dud!

[15:45] ---

Gao!

[15:46] ---

Don't look so worried.

[15:49] ---

Who could have guessed that
he'd block our Impact Monster?

[15:52] ---

That is your fate.

[15:54] ---

Then I'll block it too.

[15:57] ---

What?

[15:57] ---

I'll block your Impact Monster!

[16:00] ---

That's impossible, turtle!

[16:02] ---

He's probably bluffing, turtle!

[16:03] ---

But he's smiling, turtle!

[16:06] ---

He might surprise us all and be our
opponent in the final match.

[16:10] ---

I discard one hand card and activate
Abygale's ability!

[16:15] ---

Wind of Atonement!

[16:18] ---

Destroy Bal Dragon!

[16:20] ---

Bal!

[16:21] ---

Bal Dragon is a size 2 monster.

[16:24] ---

The top two cards in Gao's
deck are sent to the drop zone...

[16:29] ---

Bal revives, bal!

[16:31] ---

But Bal Dragon survives due to Soulguard!

[16:34] ---

One more time!

[16:35] ---

Wind of Atonement!

[16:38] ---

Bal, bal, bal!

[16:40] ---

Sun Fist, Balguard! Activate!

[16:44] ---

It's the new sun!

[16:48] ---

Gao Mikado uses Balguard to prevent a monster's destruction!

[16:50] ---

What on earth just happened?

[16:53] ---

Meow meow?

[16:57] ---

Sun Fist, Balguard!

[16:59] ---

6000 power, and a critical of 2!

[17:01] ---

It can't be destroyed by effect damage from an opponent.

[17:03] ---

And by paying 1 gauge, it can be sacrificed in the place of a Sun Dragon!

[17:09] ---

Gao has used his new item to protect Bal Dragon!

[17:12] ---

Gao, you saved Bal, bal!

[17:16] ---

But he's lost another 2 cards from the top of his deck!

[17:19] ---

No matter how much you struggle, you can't change your fate.

[17:23] ---

Inflame! Attack Mera Blade!

[17:25] ---

Burn!
Mera-curses!

[17:29] ---

Your fate is to lose, here and now!

[17:33] ---

Gale Scythe!

[17:39] ---

Gale Claw!

[17:42] ---

This is bad.

[17:43] ---

Gaito still has his Impact Monster.

[17:45] ---

Yeah.

[17:47] ---

Final Phase!

[17:48] ---

Here it comes!

Gaito Kurouzu's Impact Monster!

[17:52] ---

Impact Call to the center.

[17:54] ---

I pay 3 gauge and transform Abygale
into an Impact Monster!

[18:00] ---

Abygale is now a size 3 monster with 8000
power, 7000 defense, and a critical of 2.

[18:06] ---

And I activate his ability!

[18:11] ---

Finally, Gaito's Impact Monster
is going to settle the score, B!

[18:16] ---

Now you will learn Gaito's true power!

[18:22] ---

I send 10 cards from your
deck to the drop zone.

[18:26] ---

I also deal 2 damage,
and increase my life by 2.

[18:31] ---

Give us your cards and your life!

[18:35] ---

He destroys Gao's deck and deals 2 damage!

[18:38] ---

Offer your soul to the dark whirlwind!

[18:42] ---

Defeat is your destiny.

[18:46] ---

Now surrender yourself to destiny!

[18:48] ---

Unlimited Death Drain!

[18:50] ---

Gao!

[18:52] ---

I cast! Sun Dragon Shield!

[18:55] ---

He blocked it!

[18:57] ---

Meow!

[18:58] ---

What?

[18:59] ---

That's Gao for you, bal!

[19:01] ---

And now it's my turn!

[19:04] ---

My turn is over.

[19:06] ---

Gaito used Black Dragon Shield
to survive Gao's Impact Monster,

[19:09] ---

and Gao nullified the Impact Monster's
attack using Sun Dragon Shield!

[19:14] ---

They're both giving it their all in this
fight, using up all of their hand cards!

[19:17] ---

Nobody can predict which one will win!

[19:21] ---

What are you laughing at?

[19:22] ---

This is the best, Gaito!

[19:24] ---

It's been a while since
I've had a fight like this!

[19:26] ---

Why, you...

[19:28] ---

Both fighters have only one
Impact Monster on their field.

[19:32] ---

If Gao doesn't finish him off during this
turn, he's got nothing left...

[19:36] ---

But Gaito is protected by
Abygale in his center position!

[19:40] ---

Gao needs to destroy Abygale in the center...

[19:43] ---

And deal 4 damage to Gaito.

[19:47] ---

Your festival is just beginning!

[19:50] ---

Eclipsing the darkness with flames...

[19:53] ---

...and brightening the hearts of the mistreated!

[19:55] ---

The Mighty Sun Fighter is here!

[19:58] ---

The Mighty Sun Fighter?

[20:00] ---

My turn!

[20:03] ---

Draw!

[20:08] ---

Charge and draw!

[20:12] ---

Don't tell me that he drew it!

[20:14] ---

At the last minute?

[20:16] ---

Bal! Attack Abygale!

[20:18] ---

Bal! Bal, bal!

[20:24] ---

Bal!

[20:27] ---

Bal!

[20:32] ---

Gaito...

[20:36] ---

Abygale!

[20:37] ---

Final Phase!

[20:39] ---

Unbelievable!

It's a second Impact Monster, B!

[20:43] ---

As I feared! In his last draw...

[20:45] ---

Impact Call!

[20:47] ---

I pay 3 gauge and transform Bal Dragon
into an Impact Monster again!

[21:05] ---

Bal Burst Smasher!

[21:15] ---

Game End!

Winner, Gao Mikado!

[21:18] ---

All right!

Thank you very much!

[21:21] ---

Gao! We won, bal!

[21:23] ---

Super-strongest, bal!

[21:25] ---

Yeah! We're the super-strongest!

[21:27] ---

Bal!

[21:28] ---

Simply amazing!

[21:29] ---

We were treated to an exchange of Impact
Monsters, something you can't see anywhere else!

[21:33] ---

But when the smoke cleared, it was Gao Mikado rising from
the ashes to turn the tables and grasp victory!

[21:37] ---

He's headed to the finals!

[21:39] ---

It's our turn next.

[21:41] ---

You look like you can hardly
contain your excitement.

[21:44] ---

Huh?

[21:44] ---

I don't blame you. After all,
I feel the same way.

[21:48] ---

Jack!

[21:49] ---

Sorry. I was so very surprised...

[21:52] ---

Has anyone seen my body?

[21:54] ---

No, we haven't!

[21:56] ---

Now, it's my turn!

[21:59] ---

Time to haul in Tasuku Ryuenji!

[22:02] ---

Ten-four and roger that, turtle!

[22:05] ---

I...lost...

[22:12] ---

Gaito.

[22:20] ---

Gaito. That's enough.

[22:22] ---

No, it's not!

[22:24] ---

I went against my own destiny.

[22:28] ---

I can't forgive myself for losing.

[22:32] ---

Gaito...

[22:40] ---

Gaito.

[22:41] ---

You shouldn't blame yourself like that.

[22:44] ---

That was the best fight ever!

[22:48] ---

Gao?

[22:51] ---

But even if that's how you feel,
I'm going to be friends with you!

[22:54] ---

Today's winning card!

[22:57] ---

Sun Fist, Balguard!

[23:00] ---

You can use it for attacks as a powerful weapon,

[23:02] ---

but you can also prevent a Sun Dragon monster
from being destroyed by using this card as a sacrifice!

[23:07] ---

That's a relief, bal!

[24:41] ---

Th-This is Huge Chief's true power, bal?

[24:44] ---

But surely Jack's Impact Monster can...

[24:47] ---

Next episode: It's Here!

Duel Jaeger Revolted!

[24:51] ---

Buddyfight, bal!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:33:11 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:33:11 UTC by whimsee